

2019
5-6

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Shimin Kouhouka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

ときめ輝ひと

Série Tokimekibito ~ O Prazer em Comer Juntos ~



[forêt] é uma confeitaria que oferece doces produzidos com farinha de arroz 100%. A sra. Kashiwano trabalha no [forêt], como gerente e "pâtissier" (confeiteira). Ela passou a preparar bolos e doces depois que começou a trabalhar em uma loja de comidas ocidentais. [Aprendi o quão profunda é a arte da confeitaria, e me encantei.], comentou a sra. Kashiwano. Mesmo trabalhando, frequentou uma escola de confeitaria em Osaka, se esforçou nos estudos de confeitaria e aperfeiçoou-se como "pâtissier". Passou um período de grande satisfação com o sorriso dos clientes e os comentários [Oishii!! (Que delícia!!)].

Em meio à essa felicidade, começou a apresentar alterações de saúde como dores de barriga, dificuldade de respirar, etc. No início, pensou que poderiam ser

resultados de estresse, mas o diagnóstico que recebeu no hospital, foi alergia ao trigo. Não poder provar os doces que preparava, passar mal só de aspirar a farinha de trigo que pairava durante a preparação dos doces, começaram a causar problemas no trabalho. Também influenciou em sua vida pessoal, pois ao sair, tinha que pedir pratos diferentes do que as outras pessoas pediam, manter-se bem atenta aos ingredientes dos produtos ao fazer compras, etc. [Tinha sensações de isolamento, quando só eu tinha que comer pratos diferentes, e passei a odiar sair para comer.], disse, lembrando essa época. Por recomendação médica, parou de trabalhar como "pâtissier" e teve dias de lágrimas, tristeza e arrependimento.

Mesmo em meio a essa situação, o sentimento que possuía de querer dar continuidade de alguma forma ao trabalho de "pâtissier" que tanto amava, moveu a sra. Kashiwano. Ela se focou na [farinha de arroz]. Com base em sua experiência, preparou bolos e biscoitos, colocou-os à venda em feiras e fez um grande sucesso. Como os clientes das feiras lhe diziam [Gostariamos que você abra uma loja!], e também como acalentava o desejo de poder levar as delícias àqueles que passaram pela mesma triste experiência, em abril do ano passado inaugurou o [forêt]. E com gratidão nos conta: [Tive um pouco de insegurança em realizar sozinha, mas graças ao apoio dos clientes, da câmara do comércio e das pessoas que me rodeiam, consegui dar prosseguimento neste um ano].

Sua próxima meta é preparar doces deliciosos sem os 3 grandes alérgenos (ovo, trigo e laticínios). [Desejo preparar doces que todos, pessoas com alergia ou sem, possam saborear juntos]. A paixão da sra. Kashiwano pela confecção de doces, continuará a multiplicar o sorriso nas pessoas.

軽自動車納税証明書は
大切に保管してください

Guarde Bem o Keijidoushazei Nouzei Shoumeisho (Certificado de Pagamento do Imposto Sobre Veículos Leves)

Guarde bem o Keijidoushazei Nouzei Shoumeisho, pois é necessário apresentá-lo ao realizar o Shaken (inspeção obrigatória) de veículos leves.

● Às pessoas que realizam o pagamento do Imposto sobre veículos leves através de carnês

O carnê possui o 「車検用納税証明書」 Shaken you Nouzei Shoumeisho - certificado de pagamento do imposto sobre veículos leves no lado direito do recibo. Utilize-o como comprovante ao realizar o Shaken.

Ao efetuar o pagamento em lojas de conveniência ou outros, receba o carimbo de pago tanto no recibo quanto no certificado.

No período de aproximadamente um mês após o pagamento, é necessário apresentar o original do recibo de pagamento para conferência, ao solicitar a emissão do Nouzei Shoumeisho na Prefeitura ou subprefeituras por motivo de perda ou outros.

● Às pessoas que realizam o pagamento do Imposto sobre veículos leves através de débito automático

Enviaremos o Shaken you Nouzei Shoumeisho em meados de junho.

No caso de solicitar o Nouzei Shoumeisho, na Prefeitura ou subprefeituras, no período de 1º a 5 de junho, devido a impossibilidade de confirmar o pagamento dos impostos do ano fiscal 1 da era Reiwa (31 da era Heisei), será emitido o Nouzei Shoumeisho do ano anterior (No certificado de pagamento do ano fiscal 30 da era Heisei, consta a validade até 30 de maio de 2019, porém, para realizar o Shaken, poderá ser utilizado até 20 de junho de 2019).

Informações: Zeimuka Tel.: 0749-65-6508

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: 13h00 ~ 14h15. Aguardar na fila até o início da recepção às 13h00.

Itens necessários:

<Todas as idades> Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) e questionário p/ exame pediátrico.

<Exame de 4 meses> Uma toalha de banho.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Coletar de preferência a primeira urina da manhã. Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de janeiro/2019	28 de maio	30 de maio
	16 ~ 31 de janeiro/2019	31 de maio	
	1 ~ 15 de fevereiro/2019	25 de junho	24 de junho
	16 ~ 28 de fevereiro/2019	26 de junho	
10 meses	1 ~ 15 de julho/2018	23 de maio	21 de maio
	16 ~ 31 de julho/2018	24 de maio	
	1 ~ 15 de agosto/2018	20 de junho	14 de junho
	16 ~ 31 de agosto/2018	21 de junho	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de outubro/2017	11 de junho	12 de junho
	16 ~ 31 de outubro/2017	13 de junho	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de outubro/2016	6 de junho	17 de junho
	16 ~ 31 de outubro/2016	7 de junho	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de outubro/2015	3 de junho	4 de junho
	16 ~ 31 de outubro/2015	5 de junho	

*Realizamos a explicação sobre o movimento [Book Start] nos exames pediátricos de 4 e 10 meses.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

VACINAÇÃO INDIVIDUAL [gratuito] 個別予防接種 (無料)

○Procure aplicar as vacinas preventivas de forma planejada.

Vacinas: contra contágio da Hib (haemophilus influenzae tipo B), contra contágio da pneumonia bacteriana infantil, contra Hepatite B, BCG, Tetravalente (DPT, Inativada Poliomielite), Inativada Poliomielite, Sarampo-Rubéola, Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla (Difteria, Tétano). Favor realizar a reserva diretamente com o médico da família.

※Veja mais detalhes no Cronograma do exame de saúde de Nagahama.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil), cademeta de vacinação do Brasil (quem possuir), Hokenshou, procuração (no caso do acompanhante não ser o responsável).

SODACHIKKO HIROBA そだちっこ広場 Horário de recepção: das 9h30 ~ 11h00

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	22 de maio 18 de junho	○	Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	27 de maio		Takatsuki Bunshitsu

Teor:

●**Minna de Hanasou** (Vamos conversar juntos) *Não necessita reserva.

Destinado: às gestantes residentes no Município ou crianças entre 0 a 6 anos (pré-escolar) e seus pais e/ou responsáveis.

●**Rinyuushoku no Ohanashi Time** (Palestra sobre as papinhas) *Necessita reserva. Gratuita.

Palestra com nutricionista sobre os tipos de alimentos, consistência, avanço das papinhas de acordo com a idade dos bebês.

Recepção: a partir das 9h30. **Palestra:** 10h00 ~ 11h15. **Teor:** Degustação da papinha (somente o responsável).

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade (na data da palestra).

Itens necessários: os mesmos necessários ao sair com o bebê.

Inscrição: por telefone até 3 dias antes da data de realização.

長浜米原休日急患診療所 **Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

O Centro de Saúde Emergencial oferece atendimento de clínica geral e pediatria aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: maio: 19, 26 junho: 2, 9, 16, 23, 30

Horário de atendimento: 9h00 ~ 12h00, 13h00 ~ 18h00.

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

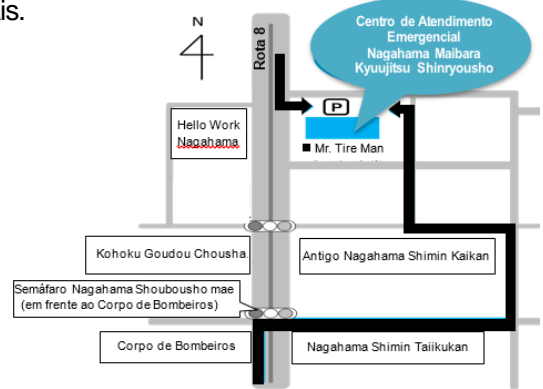
Local: No Kohoku Iryou Support Center [no Medisapo].

Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2

Tel. (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Tchou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka Tel.: 0749-65-6301



6月から国民健康保険の

特定健診が始まります

Início do Tokutei Kenshin a Partir de Junho

(Exame de Saúde promovido pelo Kokumin Kenkou Hoken)

Devemos realizar o exame de saúde 1 vez por ano sem falta

O público-alvo do Tokutei Kenshin (Exame de Saúde) promovido pelo Kokumin Kenkou Hoken são aqueles com idade entre 40 e 74 anos. É possível descobrir doenças decorrentes do estilo de vida como diabetes, hiperlipidemia, entre outros na fase inicial.

O Tokutei Kenshin terá início a partir de junho, nos locais de realização do Sougou Kenshin (exame geral de saúde promovido pelo município) nas instituições médicas designadas. Os cartões para realização dos exames serão enviados ao público-alvo no final de maio.

No ano fiscal 29 da era Heisei o índice de consultas do Tokutei Kenshin foi de 34,2%, superando o do ano 28 da era Heisei, que foi de 31,6%. Mesmo assim, foi o menor índice na província. Quando há aumento no índice de consultas, há aumento da verba da província, conseqüentemente, ajuda a evitar o aumento súbito da taxa do seguro, e estabilizar a administração do sistema.

Não deixe de realizar o Tokutei Kenshin, pois além de se manter a par sobre seu estado de saúde, estará contribuindo com a administração do Kokumin Hoken. Aqueles que realizam o exame de saúde na empresa, que estão em tratamento, que realizam check up, também são considerados na contagem dos que realizaram o Tokutei Kenshin. Confira mais informações no panfleto que será enviado junto com os cartões para o exame.

A taxa do exame poderá tornar-se gratuita caso o realize anualmente

O custo do Tokutei Kenshi é de 8.000 ienes, mas os afiliados ao Kokumin Hoken podem realizar o exame por 1.000 ienes.

E, a partir deste ano, será gratuito para aqueles que realizam o exame todos os anos. Vamos utilizar os sistemas vantajosos e nos mantermos saudáveis.

Informações: Hoken Iryouka Tel.: 0749-65-6512 Kenkou Suishinka Tel.: 0749-65-7759

長浜市保健所相談事業のお知らせ **Informações sobre o Serviço de Consultas do Hokenjo (Centro de Saúde Pública)**

① Consulta sobre saúde mental [Seishin Hoken Fukushi Soudan]

O atendimento é realizado por médico especialista e enfermeira da saúde pública.

Público-alvo: pessoa com problema emocional e seus familiares.

② Consulta sobre abuso do álcool [Arukooru Soudan]

O atendimento é realizado por médico especialista e enfermeiras da saúde pública.

Público-alvo: pessoa com problema relacionado ao álcool e seus familiares.

③ Consulta sobre Hikikomori (comportamento de extremo isolamento doméstico) [Hikikomori Soudan]

Atendimento por psicólogo, de acordo com a necessidade, após uma entrevista com a enfermeira da saúde pública.

Público-alvo: pessoa acima de 15 anos (Koukousei) e seus familiares, que tenham preocupações com relação ao relacionamento social ou tendência à recluir-se de relações pessoais ou sociais.

Para ①, ② e ③

Quando: Em princípio, 1 vez por mês

Local de realização: Todas as consultas acima serão realizadas no Nagahama Hokenjo (Hirakata-cho).

Inscrição: Atendimento somente com reserva. Realize-a com antecedência por telefone.

Informações/reservas (em japonês): Nagahama Hokenjo Chiiki Hoken Fukushi Gakari Tel.: 0749-65-6610

6月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE JUNHO

1ª Parcela ou parcela com valor total do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

1ª Parcela ou parcela com valor total do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

1ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

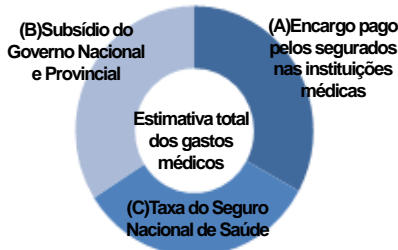
Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 1/julho/2019.

O Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Saúde) é um sistema onde todos contribuem mutuamente para poderem receber serviços médicos com tranquilidade em caso de ferimentos ou doenças.

Nos últimos anos, as despesas obrigatórias, tais como despesas médicas e despesas para apoiar o sistema de saúde para idosos e as despesas de seguro de assistência de enfermagem vem aumentando, e a situação financeira do Seguro Nacional de Saúde é bem severa.

Por este motivo, o sistema foi revisado, e desde o ano passado, a administração foi ampliada de municipal para provincial, e este realiza a estimativa anual do total necessário para as despesas médicas e outros.

Como a porcentagem da estimativa anual apresentada para Nagahama, foi bem mais alta do que o ano anterior, tivemos que utilizar uma parte do fundo do sistema, o que resultou na porcentagem da taxa do seguro mencionada abaixo.



Como a porcentagem da taxa do seguro é determinada

A província de Shiga realizará a estimativa anual do total das despesas médicas e outros de toda a província. Os municípios apresentarão as porcentagens para cálculo da taxa do seguro de saúde baseando-se nesta estimativa.

Valor da Taxa do Seguro por unidade familiar

O valor da taxa do seguro por unidade familiar é determinado somando-se a taxa por unidade familiar, a porcentagem sobre a renda de cada segurado e a taxa per capita multiplicada pelo número de segurados.

Porcentagens da Taxa do Seguro do ano fiscal 1 da era Reiwa	Parte médica (*1)	Parte de assistência (*2)	Parte de cuidados (*3)
Porcentagem sobre a renda familiar (Renda do ano anterior - ¥330.000) × (%)	6,80%	2,32%	2,31%
Taxa per capita (por cada segurado)	¥ 25.000	¥ 9.000	¥ 9.900
Taxa por unidade familiar	¥ 19.400	¥ 6.600	¥ 5.900
Taxa máxima estabelecida	¥ 610.000	¥ 190.000	¥ 160.000

*1 Parte médica: De encargo dos segurados, é utilizada para custear os benefícios médicos (aproximadamente 70% da despesa médica).
 *2 Parte de assistência: De encargo dos segurados, é utilizada como auxílio de parte das despesas médicas do seguro médico para pessoas acima de 75 anos de idade.
 *3 Parte de cuidados: De encargo dos segurados com idade entre 40 e 64 anos, é utilizada para custear as despesas do seguro de cuidados e assistência.

●Redução no valor da taxa do seguro

Para famílias cuja renda é inferior a um determinado valor, aplicamos uma redução na taxa per capita e na taxa por unidade familiar (redução de 70%, 50% ou 20%). A redução é determinada baseando-se na renda do ano anterior. **Aqueles que não possuem rendimentos, também devem realizar a declaração.** Quando não há declaração de renda, não é possível definir se é ou não alvo de redução. Assim, solicitamos por favor que realizem a declaração de renda.

●A taxa do Kokumin Kenkou Hoken poderá ser reduzida em caso de desemprego involuntário

Entre as pessoas inscritas no Kokumin Kenkou Hoken que ficaram desempregadas involuntariamente, devido a demissão por parte da empresa, etc., aquelas cujo [cartão de beneficiário do seguro desemprego] contém um dos motivos especificados com os números [11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 34], e com menos de 65 anos na data de desligamento do emprego, podem ter a taxa reduzida se realizarem o trâmite.

●A taxa do seguro é parcelada em 10 vezes

A taxa do Seguro Nacional de Saúde é calculada por ano fiscal (de abril a março do ano seguinte), e o pagamento é realizado em 10 parcelas, de junho a março do ano seguinte. Para uma parte das pessoas que recebem aposentadoria, a taxa do seguro é descontada diretamente desta. Favor conferir sobre a forma de pagamento no aviso enviado em meados de junho.

●O carnê de pagamento é enviado em nome do Setainushi (chefe da unidade familiar)

A taxa do Kokumin Kenkou Hoken é calculada por unidade familiar, e seu pagamento é de obrigação do chefe da unidade familiar. Porém, somente as pessoas associadas ao seguro são alvos do cálculo.

●Solicitamos a colaboração para o pagamento das taxas do Kokumin Kenkou Hoken dentro do prazo.

Após o vencimento, há acréscimo da taxa de nova cobrança e juros. Conferir os pormenores no carnê de pagamento. Caso a pendência prossiga, há casos em que é emitido um cartão de segurado com validade de curta duração (6 meses). Quando há pendências, não é possível emitir o Gendogaku Tekiyou Ninteisho – cartão de limitação do encargo das despesas médicas (*) ou receber o subsídio para o Ningen Dock (exame geral de saúde).

(*)[Gendogaku Tekiyou Ninteisho]: Certificado que, em caso de internação, reduz a despesa médica elevada a ser paga no guichê do hospital até o valor limite de encargo (determinado de acordo com o rendimento).